

Vocabulaire

Quid novi sub sole ?

Séance du 29 novembre 2016

36	qui	s.-e. tu ; miles en est l'apposition
	arma	il s'agit du combat amoureux
	exorare	chercher à fléchir
	signare	marquer d'une empreinte (si l'on fait de <i>curru</i> un ablatif agent du passif) indiquer, désigner (si l'on fait de <i>curru</i> un datif à la place de <i>curru</i> , forme attestée ailleurs)
	area, ae, f.	espace, carrière
40	admittere, o	lancer à toute vitesse
	meta, ae, f.	borne (autour de laquelle tournaient les chars dans le cirque), but
	terere, o	frotter ; au v. 52 : fouler
	lora, orum, n. pl.	les rênes
	delabi, or	tomber du haut de
46	frendere, o	grincer des dents ; broyer, écraser
	auceps, aucupis, m.	oiseleur
	frutex, fruticis, m.	arbrisseau, buisson
	hamus, i, m.	hameçon
	natare	parcourir à la nage
51	quaerentem	s.-e. te
	Andromeda, ae, f.	Andromède. C'était une princesse éthiopienne. Enchaînée nue sur un rocher, elle fut délivrée par Persée qui l'épousa
	portarit	= portaverit (subj. marquant la concession)
	Indi, orum, m. pl.	ici, les Ethiopiens
	Graia puella	il s'agit d'Hélène
57	Gargara	ville au pied de l'Ida, en Phrygie. C'est là qu'eut lieu le jugement de Pâris
	Methymna	ville de Lesbos, réputée pour ses vins
	racemus, i, m.	grappe de raisin

89	venari	chasser
	frequens, entis	nombreux
	granifer, era, erum	qui porte des graines
95	saltusque et pascua	= et saltus et pascua
	nancisci, or, nactus sum	trouver
	cultus, a, um	orné, paré, soigné

- 136 capax, acis + gén. qui peut contenir
 nutus, us, m. signe de tête
 nota, ae, f. signe
- 141 linea, ae, f. ligne de séparation des sièges au cirque
 socius, a, um en commun
 publicus, a, um de tous les jours
- 145 facito = fac s.-e. ut
 nec mora = sine mora
 caelestes, ium, m. pl. les dieux
 eburnus, a, um d'ivoire
 favere, eo marquer son approbation
 gremium, ii, n. sein
- 150 excutere, io chasser
 pallium, ii, n. manteau
 demittere laisser glisser
 sedulus, a, um empressé
 contingere arriver jusqu'à, s'offrir à

- 261 mendum, i, n. *et* menda, ae, f. défaut physique
 occulere cacher
 quantulumcumque quelque petite que
 torus, i, m. couche
- 265 cubare être couché
 latere, eo être caché
 quae s.-e. est
 velamen, inis, n. vêtement
 filum, i, n. trame, texture
 amictus, us, m. manteau
 spargere, o : parsemer, arroser
 virga, ae, f. bande colorée ; les sens de *virga*, la baguette, est ici assez obscur. Pour *purpureae virgae*, des traducteurs proposent « vermillon »
- 270 confugere ad avoir recours à
 aluta, ae, f. cuir ; soulier
 resolvere détacher

scapulae, arum, f. pl.	épaules
analectrides, um, f.	coussinets
fascia, ae, f.	bandelette, ruban
scaber, bra, brum	malpropre
ieiunus, a, um	à jeun

381	ignavus, a, um	paresseux, mou, sans force
	uber, uberis	productif
	trochus, i, m.	cerceau de métal
385	Virgo s.-e. Aqua	l'Eau Vierge, l'eau d'une source découverte par une jeune fille et amenée à Rome par Agrippa par un aqueduc en 19 av. J.-C. Cet aqueduc est encore utilisé aujourd'hui ; il alimente notamment la fontaine de Trevi. Au vers 388, « Virginis » désigne le signe de la Vierge dans lequel le soleil est entré au mois d'août.
	Tuscius amnis	le fleuve toscan, c'ad le Tibre
	Pompeias umbras	il s'agit du portique de Pompée

419	praedari	voler
	ales, itis, m.	oiseau
	speciosus, a, um	de bel aspect
	decus, oris, n.	parure
	gurgis, itis, m.	gouffre, profondeur
	nemorosus, a, um	boisé
	solvere, o, solvi, solutum	dénouer

469	verba scripta	il s'agit de la lettre envoyée par l'amant
	temptent, accipiat	subj. à traduire par « supposons que... »
	abiegnus, a, um	de sapin
	ministra, ae, f.	servante
	colligere	conclure, inférer
	fingat	= utrum fingat id quod leges an... fingere, o : feindre
	sollicitus, a, um	troublé
477	quotiens	toutes les fois que
	mundus, a, um	propre, pur

	medium, ii, n.	juste milieu : état de ce qui appartient à tous
	vittae, arum, f. pl.	ruban nouant les cheveux, marque des femmes romaines de qualité
485	perarare	écrire
	pignus, oris, n.	gage
	pallere, eo	pâler
491	concedere, o	admettre
	repellere fraudem	= ad repellendam fraudem
	figura, ae, f.	il s'agit ici de l'écriture, de la manière d'écrire
495	tutum	s.-e. est nisi porte sur deletis

	afficere, io	affecter
	vestigium, ii, n.	ici, place où s'est tenu quelqu'un
	fomentum, i, n.	soulagement, baume
	acquiescere	trouver le repos
	lecticare	lire et relire
	identidem	sans cesse
	dulcedo, inis, f.	douceur
	licet + subj.	bien que

.....

Clarissima feminarum facta dictaque

Séance du 10 janvier 2017

La mère et la femme de Coriolan (Tite-Live, *Ab Urbe Condita*, II, 40, 1 à 10)

[1]	frequens, entis, 3g.	en nombre
	pervincere	convaincre
[6]	ut qui	en homme qui
	offundere, o, offudi, offusum	offrir
	religio, onis, f.	le respect de la religion
	movere	émouvoir
	maestitia, ae, f.	l'affliction
	nurus, us, f.	la bru
	nepos, nepotis, m.	le petit-fils

	frustrari, dép. rég.	tromper
[10]	amens, amentis, 3g.	fou
	consternatus, a, um	bouleversé
	obvius, a, um	qui vient à la rencontre de
	complexus, us, m.	l'étreinte, l'embrassade
	populari, dép. rég.	ravager
	infestus, a, um	hostile
[15]	succurrere, o, i, succursum	venir à l'esprit
	parere, io, peperit, partum	engendrer, mettre au monde
	usquam, semi-négatif	nulle part
	manere	attendre
	amplecti, or, amplexus sum, dép.	embrasser
[20]	comploratio, onis, f.	l'action de gémir, les gémissements
	invidia, ae, f.	la haine
	letum, leti, n.	la mort

Clélie (Tite-Live, *Ab Urbe Condita*, II, 13, 5 à 10)

[1]	patres	les sénateurs
	excitari, passif rég. ad + acc.	devenir désireux de
	frustrari, dép. rég.	tromper
	tranare, rég.	traverser à la nage
	sospes, itis, 3g.	indemne
[6]	deposcere	réclamer
	haud magni facere	faire peu de cas de
	Cocles, itis, m.	Horatius Coclès (<i>qui avait précédemment fait un autre exploit dans la guerre contre les Étrusques</i>)
	prae se ferre	publier hautement
	quemadmodum	<i>est en relation avec le "sic" du bout de la ligne</i>
	dedere, o, dedidi, deditum	livrer
	utrimque, adv.	de part et d'autre
	pignus, pignoris, n.	le gage
[11]	donare rég.	gratifier
	producere	amener

	impubes, um, m. pl.	les enfants impubères
	decorus, a, um	honorable
	probabilis, e	louable
	opportunus, a, um	exposé à
[15]	Sacra via	la Voie Sacrée (<i>rue prestigieuse du centre de Rome</i>)
	insidens	assise sur

Arria (Pline le Jeune, *Ep.* III, 16)

[1]	adnotare, rég.	remarquer
	hesternus, a, um	d'hier
	Fannia, ae, f.	<i>cf. infra ligne 140</i>
	sermo, onis, m.	la conversation
	neptis, is, f.	la petite-fille
	solacium, ii, n.	la consolation
[5]	stringere, o, strinxi, strictum	dégainer
	perfodere, io, fodi, fossum	transpercer
	porrigere, o, rexi, rectum	tendre

Caecina Paetus était l'époux d'Arria ; impliqué dans l'échec de la conjuration de L. Arruntius Camillus Scribonianus contre Claude en 42, il fut condamné à se suicider.

	quo maius ---> agere	<i>allusion au passage supprimé trois lignes plus haut</i>
	operire, io, ui, tum	dissimuler
	luctus, us, m.	le deuil
	agere + acc.	jouer le rôle de
	Illyricum, i, n.	l'Illyrie (<i>région historique des côtes de la rive orientale de l'Adriatique</i>)
[11]	nempe enim	n'est-ce pas que
	calcare, io, avi, atum	chausser
	conducere	louer
	piscatorius, a, um	de pêcheur
	naucula, ae, f.	la barque
	navigium, ii, n.	le bateau
	indicium profiteri	promettre des révélations

[15]	gremium, ii, n.	le sein
	gener, generi, m.	le gendre
	deprecari, dép.	chercher à détourner par des prières
	pergere, o, perrexi, perrectum	s'obstiner à
[20]	exsilire, io, ui, exsultum	bondir hors de
	cathedra, ae, f.	la chaise
	impingere, o, pegi, pactum	frapper contre
	focilare, rég.	ranimer
	colligere, o, legi, lectum	conclure logiquement

Fannia (Pline le Jeune, *Ep.* VII, 19)

Fannia était la petite-fille de l'Arria dont il est question dans le texte précédent ; elle était la fille de Thrasea Paetus, condamné en 66 au suicide sur l'ordre de Néron ; et elle était l'épouse d'Helvidius Priscus, qu'elle accompagna en exil à deux reprises.

[1]	angere, o, -	inquiéter
	assidere, eo, assedi, assessum	soigner, être assis assidument près de
	Iunia, ae, f.	<i>cette Junia était une vestale ("virgini"), dont on ne sait rien de plus</i>
	affinis	parent (<i>par alliance</i>)
	atrium Vestae	<i>c'était le logement des six vestales, juste à côté du temple de Vesta</i>
	sedulo, adv.	avec zèle, de tout cœur
	discrimen, inis, n.	la situation dangereuse
	insidere, eo, insedi, insessum	durer, être continuel
[5]	macies, ei, f.	la maigreur
	defectio, onis, f.	la faiblesse
	Senecio	<i>ce Senecio Herennius a été condamné à mort en 93 pour avoir composé une biographie d'Helvidius Priscus</i>
	reus, i, m.	l'accusé
[10]	Mettius Carus	<i>un "delator" de l'époque de Domitien</i>
	commentarius, ii, m.	le document
	abolere, eo, evi, itum	détruire, supprimer
	publicare, rég.	confisquer
	comis, e	gentil, affable
[15]	quam	<i>sous-entendu "aliam mulierem"</i>

.....

Eloge funèbre d'une matrone romaine Laudatio Turiae

Séance du 7 février 2017

[1]	orbare, rég. + abl.	priver de
	inultus, a, um	impuni
	efflagitare, rég.	prier avec instance
	vindicare, rég.	revendiquer en justice
	praesto, invariable	là présent
[7]	e vestigio	sur-le-champ
	offensa, ae, f.	la raison d'être offensé, le nuage
	vetustum	<i>sous-entendu</i> : "matrimonium nostrum"
[10]	vice mea	par mon tour de rôle (= <i>par le fait que ce soit à mon tour de mourir</i>)
	majorem	<i>sous-entendu</i> : "natu" (= <i>le plus âgé</i>)
	bona, bonorum, n.pl.	les qualités
	facilitas, atis, f.	l'affabilité
	lanificium, ii, n.	le travail de la laine
	ornatus, us, m.	le costume, la parure
	cultus, us, m.	le genre de vie
[15]	vindicare, rég.	revendiquer
	eruerere, o, i, tum	déterrer, tirer au jour
	ut	<i>ce "ut" ainsi que les suivants introduisent des interrogatives indirectes dépendant de "eruum"</i>
	praesentia et imminetia	<i>sous-entendu</i> "pericula"
	excitare, rég.	éveiller, faire se dresser
	receptaculum, i, n.	le refuge
[21]	atingere	tout dire
	restitutio, onis, f.	le rétablissement
[25]	adlevare, rég.	relever raptare, rég. entraîner
	livor, oris, m.	le bleu (provenant de coups)
	praefere...	montrer, faire voir
	notescere, o, ui, –	devenir connu
[30]	custodia, ae, f.	la sauvegarde

	spiritus, us, m.	la vie
	titulus, i, m.	l'inscription (<i>sous le portrait de chaque ancêtre, on mettait une inscription portant son nom, ses actes, ses magistratures...</i>)
[36]	aliquamdiu, adv.	passablement longtemps
	invidere, eo, i, invisum	refuser
	solemnia, orum, n. pl.	l'habitude, l'usage
	inservire, io, ii, itum + dat.	servir, être au service de
	alias, adv.	autrement
	conferre, fero, tuli, collatum	comparer
	praeterire, eo, ii, itum	passer sous silence
[40]	orbitas, atis, f.	la privation d'enfant
[46]	socrus, us, f.	la belle-mère
	exhorrescere, o, exhorruī, –	redouter vivement
	exul, exulis, 3g.	exilé
[52]	exuere, o, i, tum	rejeter loin de soi
	fatum, i, n.	la mort
	desiderium, ii, n.	le regret
[60]	tranquilli (<i>génitif</i>) status.	mon repos, ma tranquillité
	speculatrix, icis, f.	l'observatrice
	propugnatrix, icis, f.	la protectrice
	promissum, i, n.	<i>c'était la promesse d'affronter courageusement le destin</i>
	maeror, oris, m.	l'affliction
	taedium, ii, n.	la lassitude, l'ennui
	sibi constare	rester soi-même
	repetere	ressasser
	pristinus, a, um	précédent, antérieur
	decido, e, i, –	déchoir, tomber
	mihi	<i>en lien avec "videor"</i>
	orbatus, a, um	privé de
[66]	omnia	<i>dépend de "praestarem"</i>
	contingit mihi ut	je réussis à
	mandata, orum, n. pl.	les désirs
	extra	en outre
	mihi liberum est	cela dépend de moi

	rogatio, onis, f.	proposition, projet de loi
	dare frenos	lâcher la bride
25	indomitus, a, um	insoumis, indompté
	hoc	càd la limitation des libertés imposée par la loi Oppia
	iniquo animo	avec peine
	injungere, o, junxi, junctum	imposer
	immo	ou plutôt
29	coetus, us, m.	cabale, manifestation
	conquirere, o	rechercher
	trux, trucis	farouche
	mitis, e	doux
34	pertinere, eo ad	concerner qqn
	revolvere, o	dérouler, rappeler
	signa conferre	réunir les enseignes pour combattre
	exigere, o, egi, actum	chasser
	lapis, idis, m.	borne milliaire (ad quintum lapidem : à cinq milles)
	obruere, o, ui, rutum	écraser
40	aurum, i, n.	allusion à la rançon que les Romains, après la défaite de l'Allia et la prise de Rome, payèrent aux Gaulois de Brennus. Les historiens mettent en doute l'authenticité de l'événement
	opus esse + abl.	avoir besoin de
	vidua, ae, f.	veuve
	aerarium, ii, n.	trésor public
	arcessere, o	appeler
	Mater Idaea	la Mère de l'Ida, Cybèle (originnaire de Phrygie, où se trouve le mont Ida)
	mihi propositum est	j'ai l'intention de
45	purgare	alléguer comme excuse
	quod	s.-ent. id
	Dius Fidius	divinité de la bonne foi, associé avec Semo Sancus ; ou fils de Jupiter, si l'on admet que Fidius est une ancienne forme de filius
	fastidiare	repousser avec dédain
	ordo, inis, m.	ordre de l'état, rang, classe sociale
51	praetextatus, a, um	vêtu de la prétexte
	insigne, is, n.	insigne d'une fonction, parure
	dumtaxat	seulement
55	vestis stragula	tapis
	amiculum, i, n.	vêtement

speciosus, a, um	de bel aspect
insternere, o, stravi, stratum	couvrir
scilicet	évidemment (ironique)
arbitrium, ii, n.	bon plaisir, pouvoir
exuere, o	abolir
orbitas, tatis, f.	perte du père
60 tutela, ae, f.	protection
intercedere, o	s'opposer à
tribus, us, f.	tribu (il s'agit d'un vote lors des comices tributes)



Alia tempora Alii mores

Séance du 4 avril 2017

Le mariage

[109]	in manum	sous l'autorité juridique de (leurs maris)
[110]	usus, us, m.	le droit coutumier
	farreus, a, um	de blé, de froment

”La ”confarreatio” est l'une des trois formes juridiques par lesquelles, dans le mariage romain, la femme peut entrer dans la manus – c'est-à-dire sous l'autorité juridique – de son mari. Elle tire son nom du pain d'épautre (farreus panis, farreum) qui intervient dans ce rituel. Cette forme, au caractère archaïque et religieux très marqué, vraisemblablement réservée aux seuls patriciens, était tombée en désuétude sous l'Empire.” (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Confarreatio>)

coemptio, onis, f.	la coemption (<i>mariage par vente fictive de la femme au mari</i>)
--------------------	---

[111] *”La **Loi des Douze Tables** (en latin : LEX DVODECIM TABVLARVM ou plus simplement DVODECIM TABVLAE) constitue le premier corpus de lois romaines écrites. Leur rédaction est l'acte fondateur du ius scriptum, le droit écrit. Le corpus est rédigé par un collège de décemvirs entre 451 et 449 av. J.-C. L'apparition de ces lois écrites marque une certaine laïcisation du droit romain, par rapport au ius oral pratiqué auparavant.”* (https://fr.wikipedia.org/wiki/Loi_des_Douze_Tables)

	trinoctium, ii, n.	l'espace de trois nuits
[112]	complura	<i>sous-entendu ”des rites”</i>

ordinare, rég. réaliser

[113] ”**Mancipatio**, en droit romain, est un contrat verbal par lequel est transférée la propriété de certains biens, appelés *res Mancipi* (ceux-ci sont les biens de production majeurs tels les esclaves, les biens immobiliers et les animaux de trait). L'étymologie du mot, où figurent le latin *manus*, la main, et *capio*, prendre, indique qu'il s'agit de prendre avec la main la chose dont on se rend acquéreur, cette formalité étant accompagnée de certaines solennités [...] et également en présence d'une autre personne de la même condition, qui tient une balance et un lingot d'airain et par conséquent s'appelle **Libripens**. Il faut en outre préciser que le porteur de balance avait une utilité avant l'apparition de la monnaie à Rome, ensuite, son rôle est devenu purement protocolaire.” (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Mancipatio>)

[113] ”**Mancipatio**, en droit romain, est un contrat verbal par lequel est transférée la propriété de certains biens, appelés *res Mancipi* (ceux-ci sont les biens de production majeurs tels les esclaves, les biens immobiliers et les animaux de trait). L'étymologie du mot, où figurent le latin *manus*, la main, et *capio*, prendre, indique qu'il s'agit de prendre avec la main la chose dont on se rend acquéreur, cette formalité étant accompagnée de certaines solennités [...] et également en présence d'une autre personne de la même condition, qui tient une balance et un lingot d'airain et par conséquent s'appelle **Libripens**. Il faut en outre préciser que le porteur de balance avait une utilité avant l'apparition de la monnaie à Rome, ensuite, son rôle est devenu purement protocolaire.” (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Mancipatio>)

Emancipatae

Julie et son père Auguste

[93]	agebat	le sujet est ”Iulia”
	vergere, o, -	incliner
	senium, ii, n.	le grand âge, la sénilité
	alioquin, adv.	à d'autres égards
[97]	praecipere	recommander de (<i>sous-entendu ”ut”</i>)
	profusus, a, um	relâché
	cultus, us, m.	le genre de vie, la parure
	perspicuus, a, um	ostensible
	comitatus, us, m.	les fréquentations
	nepotes, um, m. pl.	les petits enfants

[110] *M. Vipsanius Agrippa*, compagnon d'Auguste, homme politique et général. À l'âge de 42 ans, il épouse Iulia, qui n'a que 18 ans et est déjà veuve. Elle lui donne cinq enfants et le cocufie d'une manière éhontée.

erubescere, o, erubui	rougir
blandiri, ior, dép. sibi	se flatter, se charmer, se leurrer
procacitas, atis, f.	l'audace, l'effronterie
reatus, us, m.	le reproche, la faute

”Claudia Quinta était une jeune vestale romaine injustement accusée d'avoir trahi son obligation de chasteté, et dont la vertu fut miraculeusement prouvée, selon le récit d'Aurelius Victor. À la fin du voyage de la pierre sacrée de Cybèle de Pessinonte en Phrygie à Rome (205-204 av. J.-C.), le navire la transportant s'enfonce dans la vase du Tibre. Les hommes essayent de le remorquer avec une corde mais il ne bouge pas. La consultation des livres sibyllins indiqua que seule une femme très chaste pourrait le déplacer. Claudia Quinta, accusée alors d'adultère, prie alors la déesse de la suivre, afin de mettre à l'épreuve son innocence : elle attache sa ceinture au navire et le remorque à elle seule. La déesse prouve ainsi la pureté de la jeune femme.”

(https://fr.wikipedia.org/wiki/Claudia_Quinta)

	cultus, us, m. (<i>ici au génitif</i>)	l'habillement, la parure
[105]	morem	(<i>ici</i>) le style
	probabilis, is, e	digne d'être approuvé
	patrocinium, ii, n.	la défense (<i>en justice</i>)
[17]	quippe	car
	cingere, o, cinxi, cinctum	entourer
	luxuriosus, a, um	excessif, immodéré
	circumsedere, eo, sedi, sessum	être assis autour
[22]	canus, a, um	blanc (<i>en parlant des cheveux</i>)
	legere	(<i>ici</i>) arracher un à un
	ornatrix, icis, f.	la femme de chambre, la coiffeuse
	deprehendere, o, i, sum	surprendre, remarquer
	canis	<i>sous-entendu</i> ”capillis”
[25]	calvus, a, um	chauve
	mendacium, ii, n.	le mensonge
[31]	conscius, ii, m.	le complice
	flagitium, ii, n.	la débauche, la turpitude
	parere, io, peperit, partum	engendrer
	vulgo, adv.	couramment
	vector, oris, m.	le passager (d'un navire)

Sempronia

[26]	adsciscere, o, ivi, itum	associer
	sumptus, us, m.	la dépense
	stuprum, i, n.	la débauche
	quaestus, us, m.	le gain
	neque	mais non pas
	luxuria, ae, f.	la vie voluptueuse, la somptuosité
	modum facere	mettre un terme
	aes (, aeris, n.) alienum (, i)	la dette, les dettes
	conflare, rég.	accumuler
	servitium, ii, n.	l'esclave
	sollicitare, rég.	agiter
[33]	psallere, o, -	chanter en s'accompagnant de la cithare
	saltare, rég.	danser (<i>infinitifs de narration</i>)
[35]	lubido, inis, f.	la sensualité
	creditum abiurare, rég.	nier une dette sous serment
	absurdus, a, um	déplaisant
	iocus, i, m.	la plaisanterie
	movere...	manier
	mollis, e	sentimental
	procax, acis, 3g.	effronté
	facetia, ae, f.	la distinction d'esprit
	lepos, oris, m.	le charme

Poppée

Ce chapitre enchaîne sur le récit d'un scandale : le tribun de la plèbe Octavius Sagitta, manipulé et ruiné par Pontia Postumina, une femme dont il était tombé amoureux, l'a assassinée nuitamment chez elle.

[50]	praeter + acc.	à l'exception de
	mater eius	<i>Poppaea Sabina, qui apparaît plus loin dans le récit de Tacite</i>
	supergradi, dép.	surpasser
	claritudo, inis, f.	l'éclat

	sufficere...	suffire
	absurdus, a, um	déplaisant
	praeferre...	montrer
	lascivia, ae, f.	le libertinage, le défaut de retenue
	idque	et encore
	velare, rég.	voiler
	satiare, rég.	rassasier (= <i>pour provoquer les regards sans les rassasier</i>)
	adfectus, us, m.	le(s) sentiment(s)
[55]	obnoxius, a, um	soumis à, redevable à
	pellicere, io, lexi, lectum	attirer insidieusement
	iuventa, ae, f.	la jeunesse
	flagrans, antis, 3g.	ardent, brillant
[10]	incautus, a, um	rendu imprudent
	potiri, ior, itus sum, dép. (+ abl.)	être maître de
	ad(i)icere, io, ieci, iectum	ajouter
	inritamentum, i, n.	le stimulant, la stimulation, la provocation
	cunctatio, onis, f.	le retard
	accepto aditu	<i>sous-entendu</i> "ad Neronem"
[15]	blandimenta, orum, n. pl.	les caresses, les flatteries
	impar, is, 3g.	incapable de résister
	forma, ae, f.	la beauté
	attinere, eo, ui, attentum	retenir
	devincire, io, vinxi, vinctum	enchaîner
	cultus, us, m.	les manières
	paelex, icis, f.	la concubine
	adsuetudo, inis, f.	l'habitude
	Acte, Actes, f.	Acté

"Claudia Acte est une esclave affranchie qui fut la maîtresse de l'empereur romain Néron. Elle venait d'Asie Mineure et serait devenue esclave de l'empereur Claude après l'expansion de l'Empire romain en Lycie et Pamphylie ; ou elle fut achetée plus tard par Octavie, la fille de Claude. [...] En tant que maîtresse de Néron, Acte a la possibilité d'exercer une influence considérable sur l'Empire romain, même si son rôle réel n'est pas bien connu. On raconte qu'Agrippine exerçait une emprise érotique sur son fils et qu'Acte conseilla à Néron de résister à cette emprise, par peur pour sa propre sécurité et avec l'encouragement de Sénèque. Elle avertit Néron des répercussions éventuelles sur l'armée si l'inceste avec sa mère est rendu public. La relation entre Néron et Acte réduit l'influence d'Agrippine sur son fils donc son influence politique. Les efforts

croissants d'Agrippine pour les séparer ne fait qu'accroître l'attachement de Néron. Les conflits qui en résultent conduisent Néron à prendre le contrôle absolu de l'Empire et finalement à ordonner l'assassinat de sa mère. Les propriétés d'Acte à Velletri, Pouzzoles et en Sardaigne attestent de sa richesse considérable, accumulée alors qu'elle était la maîtresse de Néron. En 58 elle est supplantée par Poppée mais elle quitte la scène impériale en possession d'esclaves et de propriétés."

(https://fr.wikipedia.org/wiki/Claudia_Acte)

[20]	contubernium, ii, n.	la camaraderie (<i>entre soldats logeant sous la même tente ou d'esclaves logeant dans le même ergastule</i>)
	familiaritate	<i>sous-entendus "ex" et "Neronis"</i>
	aemulari, dép. rég.	rivaliser, chercher à égaler
	praeficere...	mettre à la tête de
	civilia arma	la guerre civile (<i>qui suivit la mort de Néron</i>)
	ex	en se conformant à
	procax, acis, 3g.	effronté, impudent
	otium, ii, n.	la vie privée

Elégies

Séance du 9 mai 2017

Tibulle, Élégie I, 5

Cette élégie a été écrite à l'occasion d'une rupture.

[1]	discidium, ii, n.	la rupture
	turben, inis, m.	la toupie
	versare, rég.	faire tourner
[5]	libet (<i>sous-entendu "ei"</i>)	il plaît
	horridus, a, um	rude
	domare, o, ui, itum	dompter
	conpositus, a, um	posé avec, posé près de (<i>ma tête</i>)
[10]	eripuisse	<i>sous-entendu "morti"</i>
	lustrare, rég.	purifier, tourner autour de
	sulphur, is, n.	le souffre
	praecinere, o, cecini, -	chanter autour
	anus, us, f.	la vieille femme
	devenerari, dép. rég.	honorer

	mola, ae, f.	la farine sacrée (<i>de blé torréfié, mêlé de sel, qu'on répandait sur la tête des victimes</i>)
[15]	velare, rég.	voiler
	filum, i, n.	le tissu
	solutus, a, um	flottant

*"Hécate était appelée **Trivia** parce qu'elle était honorée dans les carrefours. Elle était la "dea Triformis", la déesse triple, "Luna" dans le ciel, "Diana" sur la terre, "Proserpina" ou "Hécate" dans le monde inférieur. De là vraisemblablement le chiffre "novem", c'est-à-dire trois fois trois." (Max Ponchont)*

	persolvere, o, i, solutum	acquitter
[20]	renuere, o, i, -	ne pas consentir, faire signe que non
	fruges, frugum, f. pl.	les moissons, les récoltes
	area, ae, f.	l'aire (<i>pour le battage du blé</i>)
	messis, is, f.	la moisson
	terere, o, trivi, tritum	battre (<i>le blé</i>)
	lintres, ium, f. pl.	la cuve à fouler (<i>le raisin</i>)
	candidus, a, um	limpide
	mustum, i, n.	le moût, le vin doux
[25]	consuescet (<i>le 1^{er}</i>)	<i>sous-entendu "Delia"</i>
	amans	(<i>ici</i>) affectueux
	garrulus, a, um	bavard
	verna, ae, m.	le jeune esclave (<i>né dans la maison du maître</i>)
	deo agricolae	<i>à Bacchus pour la vigne, à Cérès pour la moisson, à Palès pour les troupeaux</i>
	spica, ae, f.	l'épi
	(daps), dapis, f.	le sacrifice offert aux dieux, le banquet sacré

Properce, Élégie I, 3

[1]	Theseus, a, um	de Thésée
	languidus, a, um	languissant
	Cnosia	la fille de Gnose (= <i>Cnossos ; il s'agit d'Ariane</i>)
	conserere, o, rui rtum	joindre
	niti, or, nixus sum, dép.	s'appuyer
[5]	vestigium, ii, n.	le pied, le pas
	Bacchus	<i>par antonomase, désigne le vin</i>

	quater, io, -, quassum	agiter, secouer
	fax, facis, f.	la torche
	torus, i, m.	le lit
[10]	Liber	le Libérateur (<i>surnom de Bacchus</i>)
	positam	<i>sous-entendu "Cynthiam"</i>
	temptare, rég.	toucher
	lacertus, i, m.	le bras
	osculum, i, n.	le baiser
	tardus, a, um	lent, prolongé
	iurgium, ii, n.	la querelle, la dispute
[15]	ocellus, i, m.	l'oeil

"Argus avait cent yeux, répartis sur toute la tête, ou même sur tout le corps selon certains auteurs. Il y en a en permanence cinquante qui dorment et cinquante qui veillent, de sorte qu'il soit impossible de tromper sa vigilance. Zeus, amoureux d'Io s'attire la jalousie de sa femme Héra. Selon les sources, Zeus transforme alors Io en une belle génisse blanche. Non satisfaite, Héra la demande en tant que présent, mais la relation de Zeus et Io continue secrètement. Héra décide alors de la confier à Argos pour l'éloigner de Zeus. Zeus envoie Hermès tuer Argos, et délivrer Io. Malgré son échec, Héra récompense la fidélité du géant en transférant ses yeux sur les plumes du paon, son animal favori." ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Argos_\(Panopt%C3%A8s\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Argos_(Panopt%C3%A8s)))

	Inachis, idis, f.	la fille d'Inachos, Io
	corolla, ae, f.	la guirlande (de fleurs)
	tempus, oris, n.	la tempe
[20]	pomum, i, n.	le fruit
	somno – sinu	<i>sous-entendu "tuo"</i>
	pronus, a, um	en pente, incliné
	duxti	= duxisti
[26]	cogeret	<i>sous-entendu "te"</i>
	sedulus, a, um	diligent, empressé, complaisant
	compositus, a, um	fermé
[30]	fixus, a, um	appuyé
	torus, i, m.	le lit
	cubitus, i, m.	le coude
	languidus, a, um	languissant
	ei + dat.	malheur à
[35]	improbus, a, um	méchant
	stamen, inis, n.	la chaîne (<i>du métier vertical des tisserands anciens</i>)

	rursus, adv.	inversement
[40]	externo in amore	(retards) provoqués par un autre amour
	illa	= "ille" ou bien "illud"
	cura, ae, f.	le soulagement

Properce, Élégie IV, 4

"Dans la mythologie romaine, **Tarpeia**, ou **Tarpéia**, est une héroïne sabine de la guerre entre Rome et les Sabins, fille de Sempronius Tarpeius, que Romulus avait nommé gouverneur du Capitole. Elle aurait livré la citadelle de Rome aux Sabins, alors en guerre contre les Romains"
(<https://fr.wikipedia.org/wiki/Tarpeia>)

[9]	tubicen, inis, m.	le trompette
	Curetis, is, e	de Cures (ville sabine à 40 km. de Rome)
	quater, io, -, quassum	ébranler
	lentus, a, um	persistant
	saepire, io, saepsi, saeptum	enclore, fermer
[15]	libare, rég. + acc.	boire un peu de, prélever (du liquide)
	fictilis, is, e	d'argile
	fallere, o, fefelli, falsum	tromper
	harenosus, a, um	sablonneux

"Titus **Tatius**, est un roi légendaire de Cures, chez les Sabins, roi de Rome dont il aurait partagé le trône avec Romulus. Il était déjà vieux quand le rapt des filles sabinnes lui fit prendre les armes contre Romulus en 745 av. J.-C. Suivant le récit traditionnel, il entra dans la citadelle grâce à la trahison de Tarpeia et livra trois combats aux Romains. Il allait vaincre dans le dernier quand l'intervention des Sabinnes fit cesser le combat. C'est lui qui fit tuer Tarpéia (sur le site de la roche Tarpéienne) après que celle-ci lui eut ouvert les portes de la citadelle du Capitole" (https://fr.wikipedia.org/wiki/Titus_Tatius)

[20]	flavus, a, um	blond
	iuba, ae, f.	la crinière, la chevelure
	obstipescere, o, obstipui, -	être frappé de stupeur
	causari, dép. rég.	prétexter
	omen, ominis, n.	le présage
	tingere, o, tinxit, tinctum	mouiller
	amnis, is, m.	le fleuve
	coma, ae, f.	la chevelure
[25]	lilium, ii, n.	le lis
	laedere, o, laesi, laesum	défigurer
	nubilus, a, um	mélancolique

	fumus, i, m.	(ici) le crépuscule
	rubus, i, m.	la ronce
	residere, o, sedi, sessum	s'asseoir
[31]	praetorium, ii, n.	la tente du général
	turma, ae, f.	l'escadron
	conspicari, dép. rég.	apercevoir
[36]	valere, eo, ui, itum	bien se porter (<i>façon de dire "adieu"</i>)
	probrum, i, n.	la turpitude, l'infamie
	dexter, tra, trum	(ici) ondoyant
	collocare, rég.	(ici) rajuster
	quid mirum	pourquoi s'étonner que

"Alors que Minos assiège la ville de Mégare, il réussit à gagner la faveur de Scylla, fille du roi. Celle-ci, profitant du sommeil de son père, coupe la mèche de cheveux qui lui garantit l'immortalité et la sécurité de sa ville. Mégare tombe, mais Scylla, tourmentée par le remords, se métamorphose en aigrette." (https://fr.wikipedia.org/wiki/Scylla_fille_de_Nisos) Il semble qu'au vers 40 Properce fasse allusion à une autre variante de la légende.

[40]	inguen, inis, n.	l'aîne, le flanc
	vertere, o, i, versum	(ici) tomber entre les crocs de
	monstri	<i>allusion au Minotaure</i>
	stamen, inis, n.	le fil
	Ausonius, a, um	d'Ausonie (<i>ancien nom d'une partie de l'Italie</i>)
	improbus, a, um	indigne, criminel
	ministra, ae, f.	la servante
[45]	Pallas, Pallados, f.	le temple de Vesta (<i>où était conservé le Palladium</i>)

Corpus Tibullianum, Elégie III, 13

[1]	qualem	= quem
	texisse	<i>complément du nom de "fama"</i>
	pudori ... mihi	<i>double datif</i>
	nudare, rég	révéler
	Cytherea, ae, f.	Cythérée, Vénus
	Camena, ae, f.	le poème (<i>par antonomase : les Camènes étaient des nymphes aux chants prophétiques</i>)
[7]	signare, rég	sceller
	quam ... ante	= antequam

conponere composer, façonner

Corpus Tibullianum, Elégie III, 14

[1]	invisus, a, um	odieux
	natalis, is, m.	l'anniversaire
	Arretinus, a, um	d'Arrezo (<i>ville à 180 km. au nord-nord-ouest de Rome</i>)
	amnis	<i>ce fleuve est l'Arno</i>
[5]	Messala	<i>c'est l'oncle maternel de Sulpicia et son responsable légal, puisqu'elle était orpheline de père</i>
	heu	hélas
	tempestivus, a, um	qui arrive à propos (<i>ironique</i>)

Corpus Tibullianum, Elégie III, 15

Cette élégie, rédigée juste après la précédente, révèle que, finalement, Sulpicia n'a pas dû se rendre en voyage (iter) dans la région d'Arrezo à la date de son anniversaire.

[1]	ex animo	selon son désir
	nec opinans	qui ne s'y attend pas, surpris

Corpus Tibullianum, Elégie III, 16

[1]	securus, a, um	sans crainte (<i>que Sulpicia le quitte</i>)
	ineptus, a, um	déraisonnable, sot
	quasillum, i, n.	le panier à laine
	scortum, i, n.	la prostituée

”Les prostituées étaient revêtues de la toge. Le panier est celui que la prostituée portait sur la tête quand elle était esclave, pour donner la laine aux fileuses. Il s'agit donc ici d'une esclave du dernier rang.” (Max Ponchont)

[6]	torus, i, m.	le lit
-----	--------------	--------

Corpus Tibullianum, Elégie III, 17

[6]	lentus, a, um	indifférent
-----	---------------	-------------

Corpus Tibullianum, Elégie III, 18

	aeque ac	autant que
	fervidus, a, um	bouillonnant, ardent
	hesternus, a, um	d'hier